

Ol cunì al met tot apost

AUTRICE

GIUSEPPINA CATTANEO

<http://giusicopioni.altervista.org/>

POSIZIONE S.I.A.E. N 193077

Codice opera Siae 933124A

TITOLO

OL CNI AL MET

TTAPOST

COMMEDIA BRILLANTE IN DUE ATTI

Personaggi

CESCO suocero

CAROLINA nuora

PALMINO carabiniere

DON FERMO parroco

SANTINA vicina di casa

BETTINA vicina di casa

FREDO marito di Bettina

CONTESSA vedova

TRAMA

Il suocero Cesco, affetto di un importante difetto di udito, si oppone al matrimonio della nuora Carolina (vedova del figlio) con il carabiniere Palmino. I due

innamorati cercheranno in tutti i modi di far cambiare idea a Cesco con denaro, regali, e travestimenti. A nulla possono gli interventi delle amiche e la confessione del parroco. All'arrivo della Contessa le cose si complicano in un vortice di equivoci.

ATTO PRIMO

A casa di Cesco. Una casa di contadini negli anni 60.

Destra e sinistra vista dalla parte del pubblico.

SCENA I

Carolina, poi Fredo

CAROLINA. (Sta lavorando a maglia sul divano) a fo adoma chengogi! A go in dl guardarbe setantad magli. Me lrs fa dotr. Ol me suocero al ma dicc de ingogi-s i cals! Ma me a ma santndie and a laur, troas coi me amise, dm col me Palmينو! Ol Palmينو al bl carabinier e me a ga piase. Pens che apena al s presentat, me ere capit che al sa ciamas Panino. A ghera anche al me suocero e l al ga respondit che al ga pias mia ol panino e strin! Se a gh erg che al vl ol me suocero a gal regale. Per, regordis che a ghi mia de portaml indre! A ghi de sa che ol me por m, ol me Tonietto, al mort e quando alera in veta a ma smpr abitat che col s padr e che al sarsp ol me suocero. E da quando al mort, ol me suocero al ma domandat de stache am in c con l, perch isse me a ga regordae am ol s sctt. Maledetto chl de che a go dicc de se. Ma perch, a ma so mia piada la lngua!? Ma perch a m mia egnt na parentesi ala boca! Daltronde, per come fae, a so smpr stacia figlia unica e pr giunta orfana! Ol Palmينو, alo est adoma d olte, na olta in cesa intat che an disia s ol rosare ala madona e na olta al feneral dl me vis. (Sognante) e al stacc ase a fam vgn ol colpo di frusta! lie d ol colpo di fulmine! Pens che al feneral al ma dacc bigliet con scricc: Carlina, vuoi sposarmi?. Me a ma sa ciame Carolina, spere prpe che al sa sis demntegat de scriss la o e che labe mia sbagliat persuna se de n, a ga do ol colpo de fulmine ma anche ol colpo de frusta!

FREDO. (Entra dal fondo) Carolina, ada che alndre che al ria. (Esce al fondo).

CAROLINA. (Al pubblico) madona santissima al ria! Al la prima olta che al sa presenta a c. A go de mt in urdn! E ala svlta. (E agitata, si alza prendi i cuscini e li mette al posto dei soprammobili. Sbatte il tappetino che si trova allentrata e se lo

mette sulle spalle. Poi prende il golfino che tiene appoggiato sul bracciolo del divano e lo mette al posto del tappetino). A ma sa quarcè-zo perch'ado scandol, a ma sa t tochel de cl. (Si accorge che quello che indossa non il golfino) ma cosa a go s p me?! Che sterlca! Al so pi gni chl che fo ads! (Risistema il tutto. E poi si accorge dei cuscini e dei soprammobili) e cosa fai i cs che? Mandoei i me soprambi? (Li vede sul divano) madona santissima, chsta c al infestada de fantasmi che i sposta i me laur! (Li sistema).

FREDO. (Entra dal fondo) Carolina, al che. A gh che ol Pulmino. (Esce al fondo).

CAROLINA. A gh ch ol pulmino? Ma Fredo, ada che me a go dend indighlc! A so metida p be! I fantasmi che i ma sposta la rba e ol Fredo che al capes negot!

SCENA II

Carolina e Palmino

PALMINO. (Entrando dal fondo in divisa) perms ...

CAROLINA. (Girata di spalle) cribbio a gh che delb olautista dl ... (si gira) Palmino!

I DUE SONO IMBARAZZATISSIMI E TANTO TIMIDI

PALMINO. Carlina ...

CAROLINA. Come ... come ... come ... come ...

PALMINO. (Al pubblico) al sncantat ol disco!

CAROLINA. Come ... a meciamat?!

PALMINO. Car ... (si ferma) rolina.

CAROLINA. Carrolina con d erre?

PALMINO. (Al pubblico) ivvest come l bla? (Incantato) n, con dna lle.

CAROLINA. na ... elle? (Al pubblico) ma erela mia la erre?

PALMINO. Carolina ...

CAROLINA. Se ... (Al pubblico) ai dicc gist! Ma ... Pulmino ... al sa ... (viene

interrotto).

PALMINO. Ma ... ma ... ma ...

CAROLINA.(Al pubblico) madona santissima a gh egnit cattus ala boca!

PALMINO. Come ... met ciamat?

CAROLINA.(Al pubblico) e-sciao! Niente cattus. A to ciamat ... (pensa. Al pubblico) a to ciamat Pulmino invece de Palmينو! Al chl Fredo l, che al ma sbambosass! Palmينو, e che an sa snta-zo slotomana.

PALMINO. Indoe?

CAROLINA.Forse l mi sentaszo sl divano alura. (Si siede in mezzo alla sinistra dal pubblico).

PALMINO. (Si siede in mezzo alla destra del pubblico).

CAROLINA.(Si accorge che sono troppo vicini e piano piano si allontana. Finisce sulla sponda).

PALMINO. (Si accorge che sono troppo vicini e piano piano si allontana. Finisce sulla sponda).

I DUE SIGUARDANO E POI DISTOLGONO LO SGUARDO SUBITO IN SEGNO DI
TIMIDEZZA

PALMINO. Carolina ...

CAROLINA. Palmينو ...

PALMINO. Carolina ...

CAROLINA. Palmينو ...

PALMINO. Me ...

CAROLINA.Se ...

PALMINO. Me ...

CAROLINA. Se ...

PALMINO. co ...

CAROLINA. Se ...

PALMINO. co ...

CAROLINA. Se ...

PALMINO. (Al pubblico, incantato) che bi discors che la fa.

CAROLINA.(Al pubblico, incantata) come al parla be!

PALMINO. A go mia ol coragio.

CAROLINA. carabinier snsà ol coragio?

PALMINO. Mia chl de coragio, ma ol coragio-coragio.

CAROLINA. (Ironica ma sempre timida) ads se che o capit.

PALMINO. (Fra s) coragio, saltm ads.

CAROLINA.(Al pubblico) spere che al vgne alad prima che al rie ol me suocero.

PALMINO. Carolina ...

CAROLINA. Se ...

PALMINO. (Al pubblico) a ga rie mia. Carolina, quat tep an gai am?

CAROLINA. Ai vnds ol teatr al sera-f.

PALMINO. Me fa al svlta alura. (Si avvicina piano piano finch si ritrova al centro del divano).

CAROLINA. (Si avvicina piano piano finch si ritrova al centro del divano).

PALMINO. Carolina, lt ispusam?

CAROLINA. Se Palmino, al vle.

PALMINO. A ta-al be de che tri mis?

CAROLINA. A me a ma-a be anche ier.

PALMINO. A ta ma fe la persuna pi cnteta s chsta tra.

CAROLINA. E te, a te me facc la segunda persuna pi conteta s chsta tera.

PALMINO. A pde brasaf?

CAROLINA. Se crto.

(Stanno per abbracciarsi quando entra da sinistra il suocero)

SCENA III

Carolina, Palmino e Cesco

CESCO. Cosa scedl che! Carolina, quate olte a to dicc de daga mia confidensa ai sconosciuti.

CAROLINA. (Si stacca subito e si mette in piedi a sinistra del divano).

PALMINO. (Si stacca subito e si mette in piedi a destra del divano).

CAROLINA. Cesco, al varde che al mio sconosciuto, al ol Palmino.

PALMINO. Se, me a so chl Palmino che an s conosit ... (viene interrotto).

CESCO. Last ala ma ocor mia, amml apena comprada.

CAROLINA. Cesco, al dicc che a si conosit e mia asit.

PALMINO. Se, an s conosit f dla cesa. Me a ghere dicc ol me nm, Palmino, e l lera capit, panino. Sa regordl?

CESCO. Bordl? Che bordl p?! Come ta sa permt de d chla parola in chsta c onorata. Che di bordi ann mia e ann mai stacc.

CAROLINA. Regordl la dicc. Al ta dicc se a ta sa regordt. (Piano a Palmino) porta pasienza, al m po surt.

PALMINO. (Piano a Carolina) otr chempo! Al capes Tone pr bilone!

CESCO. Ta sa ciamt Tone?

PALMINO. (Al pubblico) cosere dicc?

CAROLINA. CESCO, al sa ciama Palmينو e al fa ol carabinieri.

CESCO. Te, a saro anche surd ma a so mia rp! E cosa fal che ala me c? Carolina a ta-avre mia ciapat di mlte and in gir a p n?!

PALMINO. N, niente mlte. Me a so che perch le la m dla Carolina.

CESCO. La m dla Carolina?

PALMINO. Se.

CESCO. (Al pubblico) cosa ann far dla m dla Carolina?! (A Carolina) te cosa dight?

CAROLINA. Me dighe de se.

CESCO. Se al ta-a be a te, dagl.

CAROLINA. Grazie CESCO. Grazie!

PALMINO. Grazie! Al vder che la tratero be.

CESCO. Fam vt sbt alura.

CAROLINA. Come ... sbt?

CESCO. Daga sta m, doc! A so curius de sa cosa al ve dpo.

PALMINO. Me a ma santende la m in dl senso che ... (viene interrotto).

CESCO. Alura Carolina! Aggl det p sta m?

CAROLINA. CESCO, al varde che ...

CESCO. (Prende la mano di Carolina e la mette nelle mani di Palmينو) oh! E ads?

PALMINO. Ol me alera mdo de d, per, mi isse. CESCO, me le spus la Carolina.

CESCO. La Carolina la spsa?(Puzza) Carolina, ma semmia laada-zo stamatina? Fam snt? (Le va vicino e la odora).

CAROLINA. Ma n CESCO, cio se, a ma so laada-zo e spse mia. Ma ol Palmينو al dicc notr laur.

PALMINO. Me le spus la Carolina.

CESCO. It ind in cantina? (Piano a Carolina) Carolina, ma el a post pr te chl carabinieri le? Per me a ga manca na quac rdle.

CAROLINA. Se, al apost gran tat. (Alzando il tono di voce) Cesco, me le spusam.

CESCO. It spusas?

CAROLINA. Se.

CESCO. Ma se crto, quando a tancuntrere brao sct come ol me Tonietto, e perci fra na quarantina de agn, a man parler.

PALMINO. Quarantagn? Fra quarantagn me a so mort!

CESCO. E magare anche prima de quarantagn!

CAROLINA. (Alzando il tono di voce) suocero Cesco, ol Palmino al vl spusam fra tri mis!

CESCO. Cos? Cos?

PALMINO. Se, me le spus la Carolina fra tri mis.

CESCO. La Carolina la sa spuser de che quarantagn.

PALMINO. Ma che maniera de che quarantagn?

CESCO. A ta lere mia che la porte ol luto adoma per trntagn forse?!

CAROLINA. Ma Cesco, al zam pasat vintagn!

CESCO. Alura ann manca am inte.

PALMINO. Cesco, al pl mia tgn la Carolina seradas pr smpr che.

CESCO. Prsc? N n grasie, i prsc ai ma pias mia.

CAROLINA. Ma quai de persc! (Alzando il tono di voce) la dicc che me a go ol diritto de spusam!

CESCO. Va be! Va be! Ma cosa ust p!? A so mia surd n?! A ta gher res, a ta ghe a

te ol diritto de spusas.

CAROLINA. (Contenta) a dighl delb? A pde spus ol Palmينو? (Abbraccia CESCO).

PALMINO. Grazie CESCO. Grazie. (Abbraccia CESCO).

CESCO. A sis indre a f? Me o dicc che ta pdt ispusas, crto, ma mia con l.

CAROLINA. Come ... mia con l?!

PALMINO. (Guardando in alto come se si rivolgesse a Dio) crto che na a ta pdt famla and be!

CAROLINA. CESCO, me le spus ol Palmينو e adoma ol Palmينو.

PALMINO. E meno mal.

CESCO. Ma a me ol Palmينو al ma-a mia be.

CAROLINA. PALMINO. Che manera?

CESCO. Manera? (Si guarda la mano) al mia nera la me ma. Fim mia ciap chi stremese che!

PALMINO. Che manera, e ma la s m che al mia nera, al ma l mia?

CESCO. A me i carabinieri ai m mai piasit. Salvo i presenti.

CAROLINA. Se l, salvo i presenti, al vl d che alura ol Palmينو al ta pias.

CESCO. Alura, a salve gniac i presenti! E ads me a so stf e ando a btam-zo n po. Sl lcc a ma santnde. E te, signor carbiniere, a ta pdt anche ind ala t c. (Esce a sinistra).

PALMINO. Carolina, cosa an fai ads?

CAROLINA. A mi scapa.

PALMINO. A mi scapa? Ma me a so carabinieri e pde mia portat ivi.

CAROLINA. Alura ... an sequestra ol CESCO!

PALMINO. Carolina, ada che me a so carabinieri e a libere i persune, ai sequestre

mia.

CAROLINA. Alura ... a mal costringe cola forza a lasaga spus.

PALMINO. Niente forza, me a so carabinier che al ga de mt pace.

CAROLINA. Palmينو, o capit perch a ta ga piast mia al Cesco, con te al sa pl fa negot!

SCENA IV

Carolina, Palmينو, Bettina e Santina

BETTINA. (Entra dal fondo) alura? Comelandacia?!

PALMINO. Mal! Che pi mal al sa pda mia.

SANTINA. Alura lndacia be.

CAROLINA. Ah, p be, al vl mia che ol Palmينو al ma spuse.

BETTINA. Ma alura l faccia. Se al vl mia che ol Palmينو al ta spuse, diga che ta se te che ta lt spus ol Palmينو.

CAROLINA. Bettina, dom!

SANTINA. (Con modo seducente e avvicinandosi a Palmينو) se ol Cesco al vl mia che voi due vi sposiate, vuol dire che il Palmينو libero. Vero Palminino.

PALMINO. Ma ... ma ...

CAROLINA. Zo i m dl me Palmينو. Notr an vl smpr spusas. Adoma che ... adoma che ...

PALMINO. Adoma che an ga de tro mdo pr convinc ol Cesco.

BETTINA. Pr me a tal convince a portaga che, regal.

SANTINA. Pr me ol regal pi bl al che otr du a va las. E p dpo te Palmi, vieni insieme a me.

PALMINO. Santina, mochela pr piaser a to zam dicc mela olte che a so mia interesat a te.

SANTINA. Per te a ta me interst.

CAROLINA. E l invece n!

SANTINA. Ma a me al ma pias.

CAROLINA. Scolta Santina, o tla mocht, o ta cast det pi ol nas che in de me c.

SANTINA. Va be, va be, a tallase. (Al pubblico) pr ol momnt.

PALMINO. Alura cosa an fai? Che regal pde faga me?

BETTINA. Me pnse che con i solcc o ergot che al brille a tal comprt dl sigr.

PALMINO. A gh mia problemi, tt chl che go, a gal do olentera.

SANTINA. E se pr caso, ol Cesco alvl mia chl che ta ga portt, a ta pdt dami a me.

CAROLINA. Santina, a set indre am?

SANTINA. Ma cosa oi dicc ads?

BETTINA. Ma scolta Carolina, mia per f i t afare, ma ol t poer m cosa al dighers se aialss che ta sa spust?

SANTINA. Bettina, e chsto al sars f mia i s afare? (Al pubblico) ma pens se la ga disia che la lia fa i s afare, indasa cosa la ga domandaa! Magare di domande sessuologiche.

CAROLINA. Ol me m, prima de mr, al ma dicc che se ghere ia a pdie spusam am.

PALMINO. Alura l facia.

CAROLINA. Per al agiungt che a ghere de domandaga ol prms al s padr finch alera in veta.

BETTINA. Alura an s apst. An fa f ol Cesco.

CAROLINA. Bettina, ma meraviglie de te che ta dight laur dl gnr. Chla risposta le ala ma sars ispetada dala Santina.

SANTINA. Te, ada che a so mia scema n?

CAROLINA. Meno mal che ogni tat a ta raggiunt.

SANTINA. Se, chesse mort ol CSCO te a ta pdt ispus ol me bl Palmينو.

CAROLINA. A ma sme-a a me.

PALMINO. Carolina, me ads ando in banca e porte che, tt chl che go. O quase. Se de n an vive de cos dpo notr?!

BETTINA. (Sospirando) vivrete damore ...

SANTINA. Macche amore e amore! Ai talmnte cc che i ormoni ai scapacc. E se a gan restat verg, ai morcc. Morti e sepolti.

BETTINA. Santina, fa sito doc.

PALMINO. Me ando. E sperem in be. Ciao tesoro. (Esce al centro).

CAROLINA. Ciao tesoruccio.

SANTINA. (Scimmiottandoli) ciao tesorini. SCSA Carolina, se otr a sa spus, (al pubblico) e al sceder mai, (a Carolina) ol CESCO al ol t suocero pr via dl to m, ma saral anche ol suocero dl Palmينو? N perch, che, a gasars suocero che al quadra mia.

CAROLINA. Me al so mia Santina come ai ta pdt ciam Santina, che de santa a ta ghe prpe negot.

SCENA V

Carolina, Palmينو, Bettina, Santina e Fedro

FREDO. (Entra dal fondo) alura comelandacia? A quando ol matrimne?

BETTINA. Fedro, an s am in alto mare. La Carolina al gasse ia de spet prima de spusas. Al ol CESCO ol problema. Ol Palmينو al ga pias mia.

FREDO. Al ga res, al ma pias gniac a me.

BETTINA. A sperers.

FREDO. A me a ta ma piast adoma te Bettina.

SANTINA. A me per al ma pias ol Palmينو.

CAROLINA. Santina!

SANTINA. Ma come amico. A ta ma interompt smpr! Ma lasm fin de parl o n!?

FREDO. Per, cosa an fai ads per gli innamorati?

BETTINA. Al sis cosa an fa? An va in cesa a preg per ol t matrimone Carolina.

CAROLINA. Se dai, perch a go prpe imbisgn tat.

FREDO. Sperae in vergot de mi, per ... dom in cesa.

FREDO. CAROLINA. BETTINA. (I treescono al centro).

SANTINA. (Al pubblico) chle d le? I ga fa adoma prt ol tep al Signur! Spere prpe che aia scolte mia, ma che per al ma scolte me che al preghe che alidaghe tt a bale. (Esce al centro).

SCENA VI

Cesco e poi Palmينو

CESCO. (Rientra da sinistra) meno mal che aindacc tcc. Ma cosa ga salta in mnt ala Carolina de spus carbinier?! Ai ma facc negot i carabinier n, ma me ai pde mia soffr. E al so mia gniac ol perch!

PALMINO. (Entra dal fondo, si ferma sulla porta e ascolta).

CESCO. Ma perch la Carolina la s mia innamurada d ... Palmينو?!Ai isse brai i cuochi! E a tla trot smpr pronta!

PALMINO. (Entra) buongiorno sciur Cesco.

CESCO. Buongiorno. A, ta se te. Cosa fet am che?

PALMINO. Arie ads dala in banca.

CESCO. Cos? In barca? A ga pnse gniac de gn in barca con te. A ma-e ol mar de mar andnbarca.

PALMINO. Mia barca, ma banca!

CESCO. La panca? Cosa a ga ntra ads la panca! Me a dovre i scagne.

PALMINO. (Alza la voce) a sondacc in banca e a go portacche chsce solcc per l.

CESCO. Solcc pr me? (Li guarda).

PALMINO. Se.

CESCO. E che manera ai pr me?

PALMINO. Ma a ga piasil?

CESCO. Ai ma pias eccome. A chi ai ga piasers mia? Domandeghl al pubblico e i ta dis de se po lur.

PALMINO. Alura ans apst.

CESCO. Se mi ragala ...

PALMINO. Ai i s.

CESCO. Ma ... ai i me? ... senza negot in cambe?

PALMINO. Negot in cambe.

CESCO. Alura ai porte in d me banca.

PALMINO. In doca al vl.

CESCO. Benissimo.

PALMINO. Benissimissimo.

CESCO. L sigr n?

PALMINO. Otrfacc,

CESCO. Me ando.

PALMINO. Se crto. Anche se ...

CESCO. co, al sere me che ghera la fregada.

PALMINO. Niente imbri. Adoma che me e la Carolina ...

CESCO. Te e la cavrina? Ma ch cavrina?

PALMINO. La Carolina, mia la cavrina.

CESCO. Niente Carolina. Ciapa i t solcc che ai mantersa mia.

PALMINO. Ma Cesco ...

CESCO. Ma Cesco negot. Via. Aria. Raus!

PALMINO. Ando, ando. (Al pubblico) ma l mia finida che. (Esce).

CESCO.(Al pubblico) ivvest? Al vla compram con n po de palanche. Ma me a ma sa vnde mia! Me a ma sa vnde mia!

SCENA VII

Cesco e poi Parroco

PARROCO. (Entra dal fondo) perms. Buongiorno Cesco Cesco.

CESCO. Buongiorno sciur prest. Che maniera che?

PARROCO. A son in gir a bened i c c.

CESCO.Alura al ghera mia de egn che. Me a go adoma du gacc e tri papagai. De c me anno mia.

PARROCO. Ma cosal capit Cesco. Me a benedese la c, la s casa casa.

CESCO.Al ma scse, ma diolte al ma scapa na quac paroline paroline. (Si mette nell'orecchio un apparecchio con cui sente meglio. Al pubblico) isse ads a gavrs de sent be. Al tat che la me Carolina ammla regalat ma a me al ma da n po fastde.

PARROCO. Almpo che al vede pi in cesa a msa prima prima.

CESCO. Al ma t mia, perch a gne a msa seconda seconda.

PARROCO. Ma el indre a tm in giro?

CESCO. Me n, adoma che a sent l a parl isse a parle anche me isse isse.

PARROCO. Al capese perch, me parle isse perch ala parla isse la me perpetua

perpetua.

CESCO. Eco perch la msa ala dra nura e msza msza!

PARROCO. Al faghe sito. Al ve a msa quase pi nig nig.

CESCO. Ial sa cosa an fai ads? Ads, an sa concentra e an sirca de pensaga mia a come la parla la s perpetua perpetua. Me a ma so concentrat. del che o dicc concentrat adoma na olta olta? Forse a ma so mia concentrat as.

PARROCO. (Concentrato in modo simpatico) me a go libr la mente ads.

CESCO. (Concentrato in modo simpatico) a poame. Bene, an s apost alura. Sciur preost, al varde che la c ai zam benedida setimana pasada, sa regordl pi?

PARROCO. Ma el sigr?

CESCO. Otr che sigr! Al ma bagnat tcc i mbi che ai am impregnacc de acqua!

PARROCO. Epr o est coi me cc che sl fi a ghera scricc ol s indiris.

CESCO. Al ma faghe t?! Me a ma scapa na quac paroline ma l al pl vs anche n po orbecio.

PARROCO. (Prende il foglietto) Francesco Sordino via dei Cipressi 2.

CESCO. Al gist.

PARROCO. It vt che l stacia la me perpetua che la sbagliat sbagliat?

CESCO. Sciur preost scnte che alndre a pensaga ala s perpetua perpetua.

PARROCO. A ma sma che a so mia adoma me che a ga pnse pnse.

CESCO. Pr forse, l ai nminada nminada!

PARROCO. Lasm ind a t in doca a go dend a bened i c inc inc. Saluti saluti.

CESCO. Buongiorno buongiorno.

PARROCO. (Si ferma) a proposit, ad che almpo che a ta sa confst pi pi.

CESCO. Come n po? Ma se a ma so confesat a Nedal Nedal.

PARROCO. Se, ma mia de me. A settimana chie chie. (Esce al fondo).

CESCO. Meno mal che l'ndacc l'ndacc! E meno mal che parlesse come Dio comanda. (Si siede) a garie mia a tiram vi dl co chl carabinier che al vl portam vi la me Carolina.

SCENA VII

Cesco e Palmينو (Cuoco travestito da Palmينو)

PALMINO. (Entra dal fondo con un paio di pentole. Dialetto ma con l'accento francese e con la erre moscia) bongiur!

CESCO. Buongiorno. (Al pubblico) e chi el chsto? (Al cuoco) chi el l?

PALMINO. Ma come? Al ma t mia? A so cuoco.

CESCO. Chsto alere est a me. Ma cosa ll che ala me c?

PALMINO. A so che perch le ol cr dla Carolina.

CESCO. Cos? Ol ... ol ... cr dla me Carolina? (Al pubblico) al vl ol cr pr dpo mtl in de padla! I cuochi ai fa cs tt! Ga manca a chla. (Al cuoco) e cosa ann fa dl cr dla me Carolina?

PALMINO. Al mte insma al me de cr.

CESCO. Du ... du cr? (Al pubblico) o che a ga pias mangi adoma ol cr!

PALMINO. Se, due cuori e una capanna.

CESCO. I due cuori ai stars dpo in dna capana?

PALMINO. Se. Noi due soli soletti in dna capana.

CESCO. I cuori.

PALMINO. Se i cuori.

CESCO. E se invece al fs adoma cor e insma al ga mt det i fons?

PALMINO. Niente fons, ma due cuori.

CESCO. (Al pubblico) a pde mia che lasaga mangi ol cr dla me Carolina, ala ga denacc am na eta. A ma sa sacrifichero me pr le. Sciur cuoco, a ga do ol me cr.

PALMINO.(Meravigliato) ol s ... cr?

CESCO. Se, ol me cr.

PALMINO.(Si allontana) al ma scse, ma me a sars interesat adoma ad un cuore femminile.

CESCO. (Al pubblico) me quando mange i cr a garie mia a cap se ai mascc o femmina. Svt prpe che chsto cuoco al innacc.

PALMINO. Ma ... da quando l ... a ga pias i cr ... maschili?

CESCO. Pr me maschio o femmina al tt b.

PALMINO.(Al pubblico) ivvest ol Cesco come al moderno!

CESCO. O al ciapa ol me de cr o al va f cola fam.

PALMINO. N, n, al sa ofnde mia ma me ol s cr al vle mia. Me a so am la gia, a ma pias i fomme.

CESCO. Intreghe? Ma se ala dicc che al vladoma ol cr?!

PALMINO. Se, ol cr. Anche se in chi casi che, al sa sirca anche la m.

CESCO. A ga pias anche i m dla me Carolina? (Al pubblico)ch gscch lga! Indasai come ai f ind chle?! Sla graticola o a vapor? Mi che ga pnse mia. Al varde che me a ga do negot dla Carolina.

PALMINO. E alura come foi a spusala?

CESCO. Cos? Al vl spus la me Carolina e p dpo mangiava vi ol cr e i m? Ma ... ma ... raggiun?

PALMINO. Ma n, a go zam dicc che me la le intrega!

CESCO. E dpo ai mt indoe intrega? In de pntola a pressi? Che pentola a pressi gal santissima! Negot de f, gniac intrega e gniac a met.

PALMINO. Ma perch sciur Cesco al vl mia che la spuse? Al varde cha la tratero de regina.

CESCO. Se, regina di cuori! F sbt dla me c! E al sa scorde la me Carolina!

PALMINO. Al varde che ... (viene interrotto).

CESCO. Al varde negot. O dicc dend via se de n me a ciame ... i carabinier! (Al pubblico) ads che al ma sars vegnit bu ol Palmino!

PALMINO. Ando, ando ... (al pubblico) ma rie sbt! (Esce al fondo).

CESCO. Ma ivvest cosa al m capitat? Al vla spus la me Carolina e mangiaga vi ol cr i m! Me al so mia in doca la me Carolina ai conosit chsto che! E p dpo alera anche brt come ol pecat. Pr frtna che a so che me a salv la me Carolina. Pitst de dagla a chl ... chl mangi de , a gla do ... al carabinier!

SCENA VIII

Cesco e Palmino

PALMINO. (Che si sar tolto in fretta il cappello e la giacchetta da cuoco) pronti!

CESCO. A ta parlt dl diaol e al compar la pl.

PALMINO. Me a so che, smpr pr o sts motivo!

CESCO. Ads che a ta arde be, a ta se mia, isse mal. (Al pubblico) des mela olte mi de chl cannibale dl cuco.

PALMINO. Alura al ma d la Carolina?

CESCO. Te, arda che al mia pac la Carolina n?

PALMINO. Al mia pac ma al un grasioso fiore.

CESCO. Se, un fiore che tu non ci coglierai.

PALMINO. (Al pubblico) m che proe a compral am. (Prende dalla tasca due gemelli doro per i polsini) chsce gemelli ai per l.

CESCO. (Li prende, li guarda e li riguarda) cosa ann faroi me de chsce? Ad che

me a so di Pesci e mia di Gemelli!

PALMINO. Ando sbt a cambiai.

CESCO. A ta pdt las-st perch me, a ma sa vnde pr negot al mont! E ads, v a f ol t mester!

PALMINO. Ma sciur Cesco me ...

CESCO. Me bl negot. Lavoro. Laur. Trabajo!

PALMINO. Ando, ando. (Esce al fondo).

CESCO. Al vla compram con chi strss le! Ma me, a ma sa vnde mia! (Esce a sinistra).

SCENA IX

Carolina, Palmينو e parroco

CAROLINA. (Entra dal fondo con palmينو e parroco).

PALMINO. Carolina, ada che al gnc passaf!

CAROLINA. Cesco a gh che ol prest che... (non lo vede) al sarndacc de l!

PARROCO. A go zam dicc al t suocero che al confese setimana chie, a pde mia ads ind a diga de confesas ads ads.

CAROLINA. Setimana chie al trp tarde.

PALMINO. Che manera al vl cnfes ol Cesco? (Al pubblico) al star sota mis!

CAROLINA. Perch intat che ai confsa al ga domander anche che manera al vl mia che al ga spuse.

PALMINO. Che ideona che al ga it!

PARROCO. Al na richiesta dla Carolina. E me a so pr ol vst matrimone. E perci al cnfesero indom indom.

CAROLINA. Al so mia come a go de ringraziuala ringrasiala.

PALMINO. Se tt al va, come a mi spera, a mal invider al nst matrimone
matrimone.

PARROCO. M chendaghe. (Sta per uscire).

CAROLINA. Sciur prest, gal am chla perpetua perpetua?

PARROCO. Se, smpr le le.

PALMINO. Ammlera capit capit.

PARROCO. Saluti saluti. (Esce).

PALMINO. Anche me ando. A ta spte in cesa stasira. Ciao amorino amorino
(Esce).

CAROLINA. Se amoretto amoretto.

SCENA X

Carolina e Cesco

CESCO. (Entra da sinistra) a chi a ghe dicc, amoretto?

CAROLINA. (Non volendosi fare scoprire) a nig nig.

CESCO. (La guarda) scmtè che a te est ol prest.

CAROLINA. E l come fal a sail sail?

CESCO. Miracolo miracol!

CAROLINA. (Al pubblico) ma liscoprir mai che me stasira a ma sa de col me bl
carbinier! (Esce a destra).

CESCO. (Al pubblico) cosa vala dicc che o mia capit? (Controlla lauricolare e ogni
qualvolta che non capisce lo toccher) la sarndacia-f la pila. Ch trebl che al ma d.

SCENA XI

Cesco e poi Contessa

CONTESSA. (Entra dal fondo) buongiorno.

CESCO. Buongiorno. (Al pubblico) che bla spusta. Tro mia a otr?

CONTESSA. Mi scusi se mi presento a casa sua ma lho seguita.

CESCO. A se? A ma so mia nincorzit. L mia che la ma le rapin forse n?!

CONTESSA.No, stia tranquillo. Mi presento, sono la Contessa Ginetta.

CESCO. Ela na reginetta? De belsa? (Al pubblico) al n po marda per!

CONTESSA.Contessa, non reginetta. Contessa.

CESCO. Contsa? Ela la Contsa che labit che al castl?

CONTESSA. Si, sono io.

CESCO. Orpo, allora ci devo parlare in itagliano. Piacevole di farci la conosiensia.

CONTESSA.Ma no, parli pure il dialetto che lo capisco perfettamente.

CESCO.Lei tiene tutto a mente? Beada lei, me a ma sa regorde gniac che stamatina ai st o facc colasi.

CONTESSA.Beh, la memoria anche a me va e viene. Per intendevo che capisco bene il dialetto.

CESCO. Anche a me a ma pais and a letto. A fo-s de chla durmide. Snsa parl di roncade. Ma ... lascolte, ala ma gniam de d che maniera ala ma insegua.

CONTESSA.Io la vedo sempre al cimitero e mi fa tenerezza vedere con quanto amore lei guarda le foto dei suoi familiari. Perlomeno presumo che siano i suoi familiari

CESCO. Se, ai la me fommla e ol me sct. A ga le prpe gran be. Ma lela fa cos, chi prima e chi dpo an va tcc al trent. Oramai ai ga sar pi gn i s. (Al pubblico) la lengua dla me fommla ala sar am intrega. A so sigr. Ma la scolte, l le la contsa o la spusat conte?!

CONTESSA.Sono io contessa. Non sono sposata anche se il mio amore un giardiniere.

CESCO. Cos? (Al pubblico) issentit? Il suo amore per un carabiniere! Che grasia!

Chesse al lasa st la me Carolina. (Alla contessa) la scolte, ma l tat che la parla insma?

CONTESSA. Da tanti anni.

Al CESCO. (Al pubblico) chl disgrasiat de e al ga anche ol coragio de fa ol cascamort cola me Carolina. Al mte apst me apena al vde.

CONTESSA. Ora devo andare ma sono contenta di aver fatto la sua conoscenza.

CESCO. Poame. Lei mi ha devrito gli occhi. Arrivedorci.

CONTESSA. A presto. (Esce al fondo).

CESCO. Al ma segna-a a me ol sanc che la ghera mia de spus chl carabinier! E ai spuser mai finch a sto in veta.

SIPARIO

ATTO SECONDO

SCENA I

Palmino, poi Cesco

PALMINO. (in scena con una scatola contenente una tv) con chsta al pl mia dim de n. Al lltm modl de televi che a gh egnif! La ga tcc i canai dla Rai. D! Ol prim e ol secont. E i culur ai splendore! Tcc in bianc e nighr! Me a glo zam e a ma pias ol Carosello. E ads o comprat chsta pr regalagla al me futuro, e spere prst, suocero dela me Carolina.

CESCO. (Entra da destra con lauricolare in mano) al vl miand! E se che o cambiat i batterie! (Si accorge di Palmino) cosa fecche am?!

PALMINO. A go regal pr l. Lltima invensi dla storia.

CESCO. Sanatoria? Te, a tandere te al sanatre! Ad che me a so mia malat n?

PALMINO. O dicc storia e mia sanatoria! Ma crto che l mia malat l Cesco. Al so che l al ga mia la tubercolosi.

CESCO. Cos? Foruncolosi a me? A ghere gniac i bign quando a ghere quindes

agn, annavro ads che a ga no ... quaranta?

PALMINO. N, mia foruncolosi, ma tubercolosi! (Si accorge di ci che ha detto) quaranta? Quace agn la dicc chelga?

CESCO. Perch? A ta-a mia be i agn che go?

PALMINO. N, n, ai ma-a benissimo. Anse, se a ga arda be, glialsa che al dimostra anche meno de quarantagn? Anche trenta.

CESCO. Polenta a me? Te, a da che me ... (viene interrotto).

PALMINO. Trenta, mia polenta! (Al pubblico) inc al sma infena pi surt dl solt. Trenta!

CESCO. Ma set indre a tm in gir? Come faroi a iga trentagn se ann de pi la me Carolina? (Rimette lauricolare) ads se che al v.

PALMINO. Perch con quaranta se n? Aliscolte Cesco, chsta al la televisi.

CESCO. La televisi? (Compiaciuto) delb? Chsta l la televisi?

PALMINO. Se. L la televisi come chla che tande a t dl t vicino. Con chsta a ta pdt vt ol Carosello e ol Lascia e Raddoppia che ala t c.

CESCO. Ol Lascia e Raddoppia dl Michele Bongiorno? Al quis che al ma pias tat.

PALMINO. L che, tta pr l.

CESCO.(Contento) che bl! E che maniera chl bl regal che pr me?

PALMINO. L al ga arga ala televis intat che me ... a ga arde ala Carolina.

CESCO.La Carolina? (Ricordandosi)niente da fare! Nisba! Porta via chl cianfr che, che al ma ocor mia.

PALMINO. Ma come? Ma prima la dicc che ...

CESCO. Prim alera prima, ads al ads. Cosa ann faroi de chsta scatola che la parla?

PALMINO. Al varde che con chsta ... (viene interrotto).

CESCO. La le mia a to dicc!

PALMINO. Ma ... ol Michele Bongiorno e ol Carosello?

CESCO. A me a ma pias la buonasera e mio ol Bongiorno. E ol Caroselo al ma fa spnt adoma di solcc. E tir vi dal co la Carolina perch meso tutto!

PALMINO. So tutto? E de cos?

CESCO. Ta dighla negot contessa?

PALMINO. Lo esta ier ma la ma dicc negot!

CESCO. La ta dicc negot perch te a ta fe i fati! Vi dla me c. Sloggiare! Smammare! E las st la me Carolina o tande a fin mal.

PALMINO. Ando, ando. (Al pubblico) me al so mia cosa ga pasa in dl co al Cesco inc. (Esce al fondo).

CESCO. Ivvest? Al vlia compram con chla scatola de sardle che la parla. Ma me a ma sa vnde mia! Ads p che o scoprit che al parla insma ala Contsa, mi am.

SCENA II

Cesco e Carolina

CAROLINA. (Entra da destra con un grembiule che sta stirando) cosa gal am de bruntul Cesco? Al ma dighe mia che al sa trata am del Palmينو! Cesco, me ga le be al Palmينو.

CESCO. E me, invece, a ga le mal! Carolina, a go laur de dit ma al so mia come ditl.

CAROLINA. Al proe ... cola boca.

CESCO. Per a go pura de fat dl mal. (Al pubblico) come foi a diga che ol s Carabinier al ga fa i corgn cola Contsa?!

CAROLINA. Al proe coi gesti alura.

CESCO. A ga proe. (Vuole mimare: un cuore infranto. Ci prova con le mani ma non ne capace e mima altro. Poi prova a mimare un fucile, con unacctta e una forbice.

Oppure vedete voi cosa imitare ma il tutto deve essere simpatico). Capit ads?

CAROLINA. Ehm ... mia tat. Forse l mi che a mal dighe coi parole.

CESCO. Va be Carolina, a sirchero de s pi gentile e pi sessibile che pde. A dovrero tt ol tatto posebol. (Al pubblico) a go di giraga in giro.

CAROLINA. Va be, al ma dighe.

CESCO. Carolina, ol t Palmino al ta fa i corgn!

CAROLINA. Ma ... ma ... ma Cesco, cosa dighl?(Al pubblico) chla Santina le! Indasa cosa la sar indacia a diga al Csco! I amise!

CESCO. Chl che o dicc con tt ol tatto posebol: ol t Carabinier al ta trades!

CAROLINA. Ma n. Al le, che la ga standre, ma a l ala ganterza mia! A tle esta a te come la fa la lsa quando la-e che. Ol Palmino ai t gniac!

CESCO.(Al pubblico) ma cosa dighela p? Quando l stacia che la Contsa col Palmino?! La me Carolina, ala ga sta pi col co. Che ol carabinier al gabe facc ol lavagio di orgie? ... lie , dl servl? (A Carolina) Carolina, set sigra de st be?

CAROLINA. Ma se Cesco. Apena la de la mte apst me chla Santina.

CESCO. Santina? A ga set ol nm dla Contsa?

CAROLINA. La Santina la sa ciama Contsa de cognom?

CESCO. Al so mia me. Nom e cognm a ta me facc gn ol mal de co. Ando a pos momnt. (Esce a sinistra).

CAROLINA. Chla Santina le, quando la sa fisa! Lampasat a ga piasa ol sotramort e la s faccia pas pr morta per atir la s atensi. Lan prima a ga piasa pilota de aerei e lera facc la sclà per dient hostess, pecat che la pensas che la sa fa-a in dna cantina. Per se ol Cesco la dicc isse ergot de vero al ga sar, al mia bambo ... dl tt. Al mte apst me ol Palmino quando al vde. (Esce a destra).

SCENA III

Palmino, poi Carolina

PALMINO. (Entra sbirciando dalla porta in fondo, ansimando) meno mal che al gh mia. A ma toca egn che de nascund a tro la me Carolina. (Ansima) che corse che a ma toca f quando pase-f dala farmacia. A gh ol farmacista che tte i olte che al ma t al sa mt sla porta e al ma manda i bacetti. Al so mia me che maniera, ma a ga piase. A me al manterea prpriamnta mia. Agglo mai dicc ala Carolina perch al so mia come l ciapers sta notisia. Ma al tormnto n sto farmacista! Spere che al desmte e ala svlta. Carolina! Carolina, ga set? Carolina!

CAROLINA. (Entra da sinistra) a ta se te.

PALMINO. Si, sono io orsacchiotto mio.

CAROLINA. Scolta, istrice, ada che so gnica con te!

PALMINO. Che maniera?

CAROLINA. Che maniera?! Ada che a ga so tt!.

PALMINO. (Al pubblico) cribbio la sait dl farmacista!

CAROLINA. El vira alura?

PALMINO. Ada che me a cntre mia.

CAROLINA. I dis tcc isse.

PALMINO. Carolina, me a so mia interesat a chl tipo de dna.

CAROLINA. Ai ma dicc che invece a ta set intersat eccome.

PALMINO. Chi me? Te, ad che me a so uomo a tcc i efecc!

CAROLINA. (Triste) perch me a ta bastae mia?

PALMINO. Ma crto che a ta ma bastt. Te a ta se la donna dei miei sogni.

CAROLINA. Me a so chla di sogni e le invece al chla vera a?! Vi de che!

PALMINO. Ma Carolina, fa mia isse. A to dicc che a gh negot! Me a ta le adoma te! Ma scsa, chi ta dicc dl farmacista?

CAROLINA. Oltre al farmacista ai dicc anche ol Cescò al sa dla Santina.

PALMINO. (Al pubblico) ol Cesco e la Santina ai ga s che ol farmacista al ma standre? O me santissimo disgrasiat!

SCENA IV

Palmino, Carolina e Contessa

CONTESSA. (Entra dal fondo con un cappello) permesso. O scusate, pensavo ci fosse il signor Cesco.

CAROLINA. Buongiorno. Alndacc a btaszo tant.

CONTESSA. Buttarsi ... gi? E si fatto tanto male?

CAROLINA. Mia in chl snso. Btaszo ma sl lcc. Riposarsi su il letto. Ci ha capito?

CONTESSA. Ora si. Mi ha fatto prendere uno spavento ... anche perch ho visto il signor carabiniere e ho pensato fosse qualcosa di grave.

PALMINO. No no, me so che perch a ga fo ol fil a chla bla scta che.

CAROLINA. Se, ma chla bla scta che, anse, bellissima, ala ga na mza intensi de rompl chl fil.

PALMINO. Carolina, fa mia isse.

CONTESSA. Scusate, non mi sono ancora presentata, sono la Contessa?

CAROLINA. Contessa? Ela na pareta dla Santina? Perch anche le ala ga ol s sts cognm.

CONTESSA. Cognome? Ma ... non so ... non credo ... ho trovato questo cappello sulla tomba di suo marito e credo si tratti di quello di Cesco.

CAROLINA. Se, l prpe ol s. Al stacia prpe gentile a portal che.

SCENA V

Palmino, Carolina, Contessa e Cesco

CESCO. (Entra da destra con lauricolare allorecchio) ad che bl triangol! Palmino e Contesa, a ghi prpe bl coraggio egn che, in c me e dla Carolina!

CAROLINA. Ma cosa ga salta in mnt Cesco de trat isse la sciura Contsa? Ala ta portache ol t capl che te lasat al cimitero.

PALMINO. Carolina, e a me a ma difndt mia?

CAROLINA. N. Con te a fo i cncc dpo.

PALMINO. El pr via am dl farmacista?

CAROLINA. Al per vi dla s csina, la Santina.

PALMINO. Set gnica pr la Santina che al la s csina? (Al pubblico) chi ga capes det vergot al brao.

CESCO. Certo che cara la me Contsa, la pensae notra fommla.

CONTESSA. Prego? Non capisco ...

CESCO. Carolina, mandi vi de chsta c pr piaser.

CAROLINA. Ma Cesco, cosa dighl p?!

CESCO. Carabinier dei me stivali, dighl te o ga dighe tt me.

PALMINO. Cosa goi de diga me? Me a go negot de d. (Al pubblico) la storia dl farmacista la dighe mia.

CESCO. La parle le Contesa o a gla dighe me ala Carolina.

CONTESSA. Ma io ... ma io ... non so di che stia ... parlando.

CESCO. (Deciso) Carolina, ol to Palmينو al ta trades.

PALMINO. L mia ira, me a ga arde gniac! Al l che al ma fa ol fil!

CAROLINA. CONTESSA. CESCO. L????

PALMINO. L ... le ... al so mia come aia ciama!

CAROLINA. Cosa ghere dicc Cesco! Al Palmينو a ganterisa mia la Santina.

PALMINO. La Santina? Ma certo che la manterisa mia chla petegola-sanguisuga-cacciatrice! (Al pubblico) meno mal che a l mia saltaff ol farmacista!

CESCO. Cosa cntra ads la Santina!? Me a sere mia indre a parl dla Santina, ma de erg de pi in volt. (Insinuando la Contessa).

CAROLINA. Pi in volt? Al Palmino a ga pias la Teresina chla che labita sura de notr?

CESCO. Ma parleral insma cola Teresina che la ga de fa i sntagn?!

CAROLINA. Al so mia me. A chsto punto a ma sa meravigliers de negot.

CESCO. Se, ads al parla insma ... col farmacista! Carolina, derf i cc! La Contssa che presente al la s amante.

PALMINO. Le?

CONTESSA. Io?

CAROLINA. La csina dla Santina?

CONTESSA. E chi la conosce questa Santina?

CAROLINA. Ma la cons be ol me Palmino. Ol me ex, lie d.

PALMINO. Ma cosa a sindre a cntas p. Me chla siura che, la cnse mia. La Santina la conse, ma la mantersa mia!

CONTESSA. Ed io, oltre a non conoscere questa famosa Santina, la prima volta che vedo questo carabiniere.

CAROLINA. dela come ala s imbrogliada? Come fala a sa che l carabinier?

CONTESSA. Dalla divisa che indossa.

CAROLINA. Scmte che a tle caada s apsta!

PALMINO. Ma se so smpr vestit isse?!

CESCO. Carolina, crdega mia, amml confesat a me la Contsa. La ma dicc che l mia spusada ma che il suo amore al carbiniere.

CONTESSA. Giardiniere io le ho detto! E non carabiniere!

CAROLINA. Me al so pi a chi go de credega.

PALMINO. Carolina, ada che me alo mai vesta chsta sciura. Crdem.

CONTESSA. Ed io lo stesso. Io amo il giardiniere Poldo. E presto convoleremo a nozze.

CESCO. Carolina, credegia mia, chl Poldo le al na copertra.

CONTESSA. Poldo Cesoia il mio amore le dico. Questo il suo cappello. Io me ne vado e la saluto. Essere insultata a questo modo! Io che sono una Contessa! (Esce al fondo).

CAROLINA. Ol Poldo Cesoia? Ol Poldo cesoia al ol giardinier di noscc vicini. Cesco, gherl s laparechio ier?

CESCO. Cosa cntrl ads ol me aparechio ads!?

PALMINO. Al cntra, al cntra.

CAROLINA. Le alavr dicc giardiniere e te a taavre capit carabinieri. Cesco, quando ai t, a ga conve domandaga scsa.

PALMINO. Scse, come chle che te ads ads a ta ma far.

CAROLINA. Palmينو, scsa se o dubitat de te. Scsa.

CESCO. Mach scse, al so mia con chi, ma chelle al ta trades.

PALMINO. Elindre am Cesco?

CAROLINA. A ga sars am la Santina.

PALMINO. Dai Carolina, invit am a te !

CAROLINA. Al so che pitst dend cola Santina a tandè ... fr. Anche se o mia capit be la storia del farmacista.

PALMINO.(Affrettandosi) Cesco, ads che a gh tt apst, cosa dighl de me e dla ... Carolina?

CESCO. Tt apst? Mandoe!? Che a gh cambiat negot! A me i carabinieri ai ma pias mia! E pitst de datla a te, a gla do ... a indiano.

CAROLINA. PALMINO. A indiano?

CESCO. Se, a capo indiano! A tcc ma mia a te! E ads, raus! Via dala me esta. E che quando turne a ta ga sabt pi! (Esce a destra).

CAROLINA. Insoma, a gh negot de fa. Al so pi cosa fa Palmino.

PALMINO. Carolina, me a go nidea. Al ma appena dicc che al ta dars a capo indiano?

CAROLINA. Ma set balurd? A ta ma fare mia spus indiano n? A ma dt l in chla tnda?

PALMINO. Carolina, Carolina, a ta ghe mia de spus indiano qualsiasi.

CAROLINA. A grasie, indiano che ta conost? L mia de d che al cambie de tat.

PALMINO. Carolina, fidd de me, fidd.

CAROLINA. Me a ma sa le fid, ma le mia spus nindiano. A so alrgica ai pne di poia.

PALMINO. Niente pne de poia n pne de scriss. Ads, a tamacompagn del rotamt e isse a ta spieghe tt.

CAROLINA. (Al pubblico poco convinta) spere adoma de fa mia na brta f.

SCENA VI

Palmino, Carolina, Bettina e Santina

BETTINA. (Entra dal fondo) ciao Carolina e Palmino.

SANTINA. (Entra dal fondo) ciao Palmino. E basta.

CAROLINA. Santina, mochela pr piaser.

BETTINA. Carolina, ads notre an far tt ol posebol pr convinc ol Cesco a lasat ispus ol Palmino. El mia ira Santina?

SANTINA. (Mentendo) ma crto. Tt chl che an pl pr fatispus ol Pierino.

CAROLINA. Palmino a ta lere d.

SANTINA. Ma se crto, indasa che manera a ma so sbagliada?!

PALMINO. Ma recomande, convincnti al masimo.

CAROLINA. E se a gari a va fo regal bl grs. Notr an va lasa. Ma recomande.

SANTINA. Preocupis mia, a si in di m bune.

CAROLINA. PALMINO. (Escono al fondo).

BETTINA. Dai, ciama ol Cesco.

SANTINA. Chi me? No, no, ciaml te. A talse che l mia tat gstus.

BETTINA. Proe a fa piano. (Piano) Cescoooo.

SANTINA. Isse ai ta snte gni me, quase. Dai al ciame me. (Pianissimo) Cescoooo.

BETTINA. A perch a ciamal isse al ta snt! Se an vl mia sentile s, che, m ciamal dolcemente. Ceschinoooo.

SANTINA. Ma Ceschino p? Al matusalemme a te! Me dighers de ciamal ... cantando. Al cesco a ga pias la msica. (Cantando come una cantante lirica) Cescoooo.

BETTINA. Ma Santina, a set indre a fa p?! A ta ma smt quando ai ga tir ol cl a na poia! Ada coma la sa fa. (Canta lirica) Cescoooo.

SANTINA. A prch te a ta cantt p be! (Ricanta) Cescoooo.

BETTINA. (Canta) Cescoooo.

SANTINA. (Canta) Cescoooo.

BETTINA. (Canta) Cescoooo.

SANTINA. (Canta) Cescoooo.

BETTINA. (Canta) Cescoooo.

SANTINA. (Canta) Cescoooo.

SCENA VII

Bettina, Santina e Cesco

CESCO. (Entra da destra con lauricolare) ma cosa scdl che? La Lina la lasat ind i oche?

BETTINA. Al ga scse Cesco an s adoma notre.

CESCO. Avrs preferit che ga fds che i oche, isse ai mangiae. Ai sars istace meno selvadeghe de otre. Cosa fis che?

SANTINA. An s che a troaf, adoma a troaf senza motivo.

BETTINA. Ma crto, an s ma che a convincil de las spus la Carolina col Palmينو. An ga pnsa p gniac.

CESCO. Cosa cntra la me Carolina col Palmينو?

SANTINA. Negot ai cntra chi du le. Al tat che a so dre a dil, ma nig al ma da mai scolt.

BETTINA. Cesco, l al ma cons de quando a so nasida e al cons tta la me fama.

SANTINA. (Al pubblico) cribbio se ai ts larga!

BETTINA. E perci chl che ga dighe al erit. Al varde che ol Palmينو al na braa persuna. E al ga mia de iga pura. L al ga l be.

CESCO. (Quasi convinto) dight delb Bettina?

BETTINA. Se Cesco, al isse.

SANTINA. Prpe. Al isse na braa persuna che al vl portaga vi la s amata Carolina sns ol s perms.

CESCO. Al brao pr negot! Se me a gado mia ol perms, l, ai lasa st la me Carolina. Chl carabinier le, a me al ma pias mia.

BETTINA. (Piano a Santina) fa sito doc! (A Cesco) Cesco, al dighe mia isse. Al varde che notr an ga de ringrasi i carabinier pr tt chl che i fa pr notr. E iga carabinier in c al de prestigio al de, dnc.

CESCO. (Quasi convinto) sesigra Bettina? A pensaga be, i ladr ai stars de lunt de

chla c che.

SANTINA. Se, i ladr. Ma a me al ma piasers gniampo iga in c na pistola per. Ma pnse sciur Cesco se ol Palmينو al dints gnic con l o co la s carolina e a ga punts la pistola! Me a gavrs pura de tgn in c nm dl gnr. (Al pubblico) me al tegners volentera per.

CESCO. Orpo a ta ghe res. I pistole ai periculuse pr tcc. Me ann le mia de carbinier in chla c che.

BETTINA.(Piano a Santina) stpa chla bocasa le! (A Cesco) se ai l mia in c, alura l tt sistemat. Ol Palmينو al spusa la Carolina e al v ad abit vi. Chesse l Cesco, al ga pi gniac de mantgn la Carolina. Quace solcc che al tegners a m!

CESCO. (Quasi convinto) a chsto a ghere prpe mia pensat! La sma isse magra, la me Carolina, ma la costa de mangi n?! Quase ... quase ...

SANTINA. E isse, invece dend vi na boca, ann e che d de boche de sfam! Ma aialsa mia Cesco che i novelli sposi ai va smpr di suoceri a mangi? I fa colasi di suoceri, i disna di suoceri e ai sena di suoceri.

CESCO. Cos?

SANTINA. E snsà parl dla mernda! A gh a chi che i fa mernda di suoceri. E, se an vl dila tta anche o spuntino notturno. (Al pubblico) ol notturno col Palmينو al sars ol me p!

BETTINA.(Al pubblico) me al so mia cosa ga fars!

CESCO. D? Chesse al ase gni la me pensi! Niente da fare, ol Palmينو al st ala s c e la me Carolina ala sta che ala me c e la manger insma a me. A sirchero de tgnela n po indre.

BETTINA. (A Santina) con te a fo i cnc dpo.

CESCO. Bettina, o decidt, che ann-e mia det, de carabinier. Al na me precisa decisi e a ma sa lase influens de nig. (Ricordandosi) m chendaghe de l, a go s ol padl cola camamla! (Esce a destra).

BETTINA. A set conteta?

SANTINA. De cos?

BETTINA. De s la colpevole dl mancato matrimonio fra ol Palmينو e la Carolina.

SANTINA. Te, ada che me a ga no mia de colpe, ai dicc anche ol sciur Cesco che al stacc influnsat de nig.

BETTINA. Ma che coraggio che ta ghe.

SANTINA. Perch te a taggle mia ol coraggio a fa spus ol Palmينو cola Carolina quando a gh de ms notra persuna?

BETTINA. E chi sarsela?

SANTINA. Me!

BETTINA. Te? Ol Palmينو al ta t gniac. Cosa ando a diga ads ala Carolina?

SANTINA. Che te facc bus in de lacqua.

BETTINA. A ta foghers te, in delacqua!

SANTINA. (Al pubblico) ivvest che risposte? Che maniera p? Pr me a chla le, a ga fa mal la menopausa.

SCENA VIII

Bettina, Santina e Palmينو (vestito da capo indiano a piedi nudi, sporchi)

PALMINO. (Entra dal fondo).

BETTINA.(Appena lo vede si spaventa).

SANTINA. (Appena lo vede si spaventa).

BETTINA. An s in gura Santina!

SANTINA. Glindiani ai ciapat l'Italia!

BETTINA.(Piano a Santina) an ga de fa finta de iga mia pura o se de n ans in di guai.

SANTINA. (Piano a Bettina) a ta ghe res.

BETTINA. Buongiorno sciur indiano.

SANTINA. (Piano a Bettina) ma cosa fet po? It fal dient gnic! Al sa fa mia isse a sald glindiani. Ardm me.

BETTINA. Augh! (Alza la mano destra).

SANTINA. Augh! (Alza la mano destra).

PALMINO. (Con timore) augh! (Al pubblico) ma cosa al vler d augh? lif vt che ai ma mia conost? Ads alura a ma sa dierte. (Alle due) chi siete voi, visi pallidi?

BETTINA. Visi pallidi? (Guarda Santina) Santina, al ga res, a ta se prpe n po smorta.

SANTINA. A perch a ta se rossa te in faccia?! A ta se le che ta smt cadar!

BETTINA. Noi siamo la Bettina e la Santina, lui invece come si chiama?

PALMINO. Io mi chiamo Geronimo.

SANTINA. Come ol me pap!

BETTINA. Santina, ol t pap al sa ciama Giromino, e al n po divrs. Non ci dia ascolto alla mia qui amica, lei ci confonde spesso sui nomi.

PALMINO. Lo avevo capito. Di che trib siete?

SANTINA. Trib? Noi non cabbiamo la trib per da poco abbiamo la tiv.

BETTINA.(Piano a Santina) ma cosa andet a diga!? Lui invece di che trib ?

PALMINO. (Al pubblico) ads cosa ga dighe me a chste?

BETTINA. (Piano a Santina)ads che a ma e immnt, o lest libr, in doca ai disia che glindiani ai vive mia in di sit o pais come notr, ma in di trib. A ghera i Apache, i Sioux, i Piedi Neri e i Navajo.

SANTINA. (Si avvicina a Palmينو e si fa mostrare i piedi. Al pubblico) chsto al di Piedi Neri, ardiga come ai nigher de sporc!

PALMINO. Ma cosa a sindre a d?

BETTINA. Santina, indiano che al parla ol bergamasc!

SANTINA. O sentidi che ol bergamasc al const in tt ol mont e al prpe ira a quanto pare.

PALMINO. Ma me so ol Palmينو e mia indiano! Al gniam cap?!

SANTINA. Ol ol Palmينو?

BETTINA. Ol Palmينو al dientat indiano?

PALMINO. A so ma dientat indiano, a ma so adoma traestt. Al pr ol Cesco, nla speranza che al ma daghe la Carolina.

SANTINA. Scsa, ol Cesco al ta da-a mia la Carolina quando a ta sert normal, lt che aia daghe a indiano? A me invece a pias glindiani. Specialmnt ch che ai sa ciama Palmينو.

BETTINA. Mochela Santina.

SCENA XI

Bettina, Santina, Palmينو (vestito da capo indiano a piedi nudi) e Cesco

CESCO. (Da fuori scena)ma cosel tt chl cast che in de me c.

PALMINO. Al ria ol Cesco. Via de che otre!

BETTINA. Se, se an va. An s alrgiche al sanc vivo.

SANTINA. Per se a ta lt verg che al ta cse-s i feride, me a so dispsta.

BETTINA.Infermiera dla mutua, dom chenva! (La spinge fuori scena al fondo).

CESCO. (Entra da destra) al sa pl sa (vede lindiano) ma ma buongiorno.

PALMINO. (Pensa come salutato e si ricorda del saluto di Bettina) augh! (Alza la mano sinistra e si accorge subito che ha sbagliato e cos labbassa e alza subito la destra).

CESCO. Augh a chi?

PALMINO. A lei.

CESCO. A se? Augh a me? (Pensando fosse una parolaccia) a me al ma dis mia augh n! E se l a mal dis augh a me, alura anche me a gal dighe a l augh. E al varde che me, a so mia , che al dis i parolacce.

PALMINO. Augh essere nostro saluto indiano.

CESCO. Ah. Al pda dil sbt. E cosa fal indiano che ala me c?

PALMINO. Capo, indiano.

CESCO. Capo o coda, al ma dighe.

PALMINO. Io volere sposare Carolina.

CESCO. La me Carolina? E come al facc l a consela che l maivegnida in Americhia.

PALMINO. Io conosciuta per lettera.

CESCO. Delb? E in che lingua a va scriief?

PALMINO. Scritto in lingua ... (Al pubblico) cosa ga dighe me a chsto? (A Cesco) lingua ... salmistrata.

CESCO. Salmistrata? La lingua salmistrata al na scritra? (Al pubblico) pensae che ala sa mangia-a e basta!

PALMINO. Lingua salmistrata scrittura antica.

CESCO. Antica? Antica quanto?

PALMINO. Molto antica, tanto antica, antica e pi antica dellantica.

CESCO. Quace agn che la ga chla scritra! Ma, liscolte, comela che l n indiano dlAmerichia al capes ol bergamasc?

PALMINO. (Non sa che rispondere) noi indiani ... andare a scuola ... a Carolina del nord.

CESCO. La me Carolina certo che l dl nord, an s a Berghm!

PALMINO. Io volere dire che in America, scuola, trovarsi regione Carolina del

nord e regione Carolina del Sud. Come voi Lombardia.

CESCO. Tu chài regione quando dici Carolina del Nord ma non regione quando dici Carolina del Sud. La me Carolina al dl Nord! Ma liscolte, se l al indiano, cosa fal che de me a Berghm?

PALMINO. Carolina dire me che Cesco volere sposare Carolina indiano. E io indiano.

CESCO. Li scolte, me a go negot cuntra i indiani, ma pdersl mia, spus la Carolina del Sud?

PALMINO. No, io volere tua Carolina.

CESCO. Mia Carolina, rimanere mia Carolina.

PALMINO. E perch tu nondare tua Carolina a me?

CESCO. Perch io ci paura che voialtri indiani ci tagliate lo scalpo.

PALMINO. Io niente scalpo, io indiano buono.

CESCO. E se a te se b, allora vai a trovare la Carolina delEst! O se de n chla delOvest!

PALMINO. Ma io volere ...

CESCO. Tu volere un bl negot. E ads, f dla me c. E ala svlta! Perch noi qui non cabbiamo i caiboi, ma cabbiamo i carabinieri!

PALMINO. Allora vado. Bravi carabinieri, bravi.

CESCO. Quase tcc, meno .

PALMINO. Uno no bravo? Io dico uno bravissimo.

CESCO. N, al mia brao. Ads, f dla me c. Aria!

PALMINO. Va bene, va bene. (Esce al fondo).

CESCO. (Al pubblico) zecc, dis mai ergot tat pr d, perch prima o poi a sa avvera. (Esce a destra).

SCENA XII

Palmino (vestito da capo indiano a piedi nudi) e Carolina

CAROLINA. (Entra dal fondo) e de det!

PALMINO. (Entra dal fondo).

CAROLINA. Alura? Comelandacia?

PALMINO. Mal! Al ma dicc dend dela Carolina del sud o de chla dlEst o de chla dlOvst.

CAROLINA. Cos?

PALMINO. Al dicc isse tat pr d.

CAROLINA. Sperem, perch fra Contsa, Santina, a ga manca a tte chle Caroline le. Dai, va a cambiat che ads al ria ol prest a confes ol Cesco e isse spere de gn a sa cosa a ta ga pias mia de te. E intat te pensa ergot de regala am.

PALMINO. Ma gnianche se ga regale tt ol mont a ga rie a convincil! Per forse ... forse a gh am laur.

CAROLINA. Va alura, va.

PALMINO. Vado. Ciao bocconcino. (Esce al fondo).

CAROLINA. Ciao polpettina. (Al pubblico) sperem che ol prest al ga rie a fansma ergot o se de n a ma toca rest vedova a eta.

SCENA XIII

Carolina, parroco (balbetta) e poi Cesco

PARROCO. (Entra dal fondo) per ... per ... permesso.

CAROLINA. Buongiorno sciur prest. Gracie de s vegniche!

PARROCO. Ma ... ma ... la sa fi ... fi ... figre!

CAROLINA. L al la me ... me ... me ltima speransa. (Inizia a balbettare anche lei).

PARROCO. Me ... me ... a faro dl tt pr sirc de ... de ... convincil a lasala spus col ... col ... Palmينو.

CAROLINA. E me ... me ... me a pre ... a pre ... a preghe che al ga rie.

PARROCO. In do ... in do ... in doel?

CAROLINA. Al ... al ... al de l, pnse. Ma ... ma ... che manera al be ... be ... betega?

PARROCO. P ... p ... perch o ... o ... o cambiat la perpetua. E chsta al ... al ... betega!

CAROLINA. O ... o ... capit, ma se an va ... an va ... an vannacc isse al ve meszancs snta fin la ... la ... la comedia! E ago zam dicc che ol te ... ol te ... ol teatr al sra f ai v ... v ... vnds. Ads notr an sa ... an sa ... an sa concentra e an betega pi.

PARROCO. A ... a ... ta che ghe res, an ... an ... an proa a fa isse.

CAROLINA. (Si concentra in modo simpatico).

PARROCO. (Si concentra in modo simpatico).

CAROLINA. Me a ma so concentrada be e ads a parle normal.

PARROCO. A poame ads.

CAROLINA. Alura a ga ciame ol me suocero. (Esce a destra).

PARROCO. (Al pubblico) sperem de riaga a convinc ol Cesco per chi du sccc che.

CESCO. (Rientrando da sinistra) ma me a go negot de confes Carolina.

CAROLINA. (Rientrando da sinistra) se al sa sforsa, al veder che ergot al troer.

PARROCO. Buongior n sciur Cesco.

CESCO. Cosa fal zam che? Ela zam pasada na stimana?

CAROLINA. I de ai gula Cesco.

CESCO. Se, poa i asgn!

PARROCO. Bene dai. Ads an cominsa a fa ol sgn dla crus.

CESCO. PARROCO. CAROLINA. Nel nome del Padre e del ...

CESCO. Carolina! Cosa fet te che? Ads a gh la confesi in gruppo! An ciama che am erg dato che an s indre.

CAROLINA. Me ... le adoma ...

CESCO. (Fra s mentre si toglie lauricolare) am turna, al ma funsiuna pi. Scolta Carolina, va de l pr piaser.

CAROLINA. Ando, ando. (Al parroco piano) ma recomande! (Esce a destra).

PARROCO. (Piano a Carolina) la lase fa a me.

CESCO. Ogni tr per d al ma-a mia!

PARROCO. Alura Cesco, al ma dighe tutto.

CESCO. Brutto? Ma come al sa prmt!

PARROCO. O dicci tutto e mia brutto.

CESCO. Perch l bl l!

PARROCO.(Alzando la voce) al ma dighe tutto!

CESCO. Al sar mi. Alura, a cominsa a diga che quando me gne a mesa seconda, a fo smpr la questua.

PARROCO. Pecat che la msa seconda al gh mia in chsta cesa.

CESCO.Delb? Al pnse che anche a me a ma pias la fesa.

PARROCO. Che fesa p? O dicc cesa! Mi indannacc dai. (Al pubblico) me che a rie al punto. Cosa ma dighel alura del Palmينو?

CESCO. A dighe che go de cambial. Ma come fal a sal l?

PARROCO. Sa cos?

CESCO.Che a go il tegamino de btavi. Aggl dicc la Carolina?

PARROCO. Ma cosa al manteresa a me del s tegamino. Al ma dighe che manera a

ga pias mia chl brao carabinieri.

CESCO. Chi la dicc che al ma pias mia? A me al ma pias ol Gigi Riva.

PARROCO. E chi sarsl?

CESCO. Ol cannonire delItalia. Ma al sa regorda mia che al ma domandat che manera a ma piasa mia ol brao cannoniere?

PARROCO. O dicc carabiniere e mia cannoniere! Li scolte Cesco, a dl mia come la sffre la Carolina per la s presa de posisione?

CESCO. Ada che me a ciapat prpe negot. Ier sira a ma mangiat la turta e me o mangiat adoma la me porsione.

PARROCO. (Urlando) o mia dicc porsione, ma presa de posisione!

CAROLINA. (Rientra da destra) ma cosa gh de us!

PARROCO. Ol t suocero al capes negot de chl che ga dighe!

SCENA XIII

Carolina, parroco, Carolina e poi Palmino, Santina, Bettina e Fredo

CAROLINA. Al ga funsiuner mia olaparchio. Al ma faghe t? (Lo tocca. A Cesco) ga sntl be ads?

CESCO. Se, a ga snte be. Come smpr.

PARROCO. E alura cosa an fai con sto carabinieri?

CESCO. Am? Ma an vai mia innacc cola confesi?

PARROCO. Come an fai che gh che la Carolina? Sciur Cesco, al varde che ol Palmino al ga l be ala Carolina. Ai lase spus.

PALMINO. (Entra in scena) al ga res ol preost, a ma lase spus la Carolina.

CAROLINA. (Piano a Palmino) lelasat de f?

PALMINO. (Indica sì con la testa).

CESCO. Cosa fet che te? O dicc che a ta ma piast mia.

PARROCO. Ma che maniera dighl isse?

CESCO. Al somia, ma al ma pias mia.

SANTI. BETTINA. FEDRO. (Entrano dal fondo).

SANTINA. A me al ma pias ... a.

CAROLINA. Ol Palmينو al ma l be adoma a me e se a gh erg che ai spusa, chla a so me.

BETTINA. Ma crto. Ala Santina ads a ga pias ol farmacista ma l aia fila mia.

PALMINO. Ol farmacista? A ta crde!

FEDRO. La me Bettina, la ma dicc che ol farmacista al ga facc di domande s de te Palmينو.

PALMINO. S de me? Svt che al n po che al ma t pi and in farmacia e al pensaa che a sere malat. (Affrettandosi) e comunque an sera indre a parl dla Santina che ga pias ol farmacista e mia de me. A ta piasl isse tat Santina?

SANTINA. Otrfacc. Infena pi a de te. Ma ivvest che lineamnti che al ga? Pi bi di me. A ma prima o poi a ga faro prt ol co.

PALMINO. Ol co? N crde ol co?!

CAROLINA. Ma cosa a ganterisa a notr dl farmacista! O gh ergot che a ma scapa?

PALMINO. (Affrettandosi) a gh negot col farmacista. Niente de niente. Alura Cesco?

PARROCO. Alura, a ga dighe de se doc Cesco.

CESCO. O dicc de no! De n e basta! Prim, perch a ta se brt. Secont, perch la me Carolina ala pl mia faga tort al me sct. Trs, perch a ta se mia adato ala Carolina.

PALMINO. (Esce al fondo).

CESCO. Brao, va che l mi. Pr la me Carolina a ga l dutur, ingegner ...

PALMINO. (Entra con un coniglio).

CESCO. (Da le spalle a palmino e non lo vede) ... aocat, president de ergot, archeologo, musicista, scritur, ... (si gira e lo vede) ... cun!

PARROCO. SANTINA. BETTINA. FREDO. cn?

CESCO. Di ... di ... chi el chl cn le?

PALMINO. CAROLINA. Al per l!

CESCO. (Felicissimo) pr me? Grazie!

CESCO. Che bl chl cn che!

CAROLINA. Cesco, al ma da ol prms de spus ol Palmino?

CESCO. (Guarda Palmino serio. Tutti pensano che stia per cacciarlo di casa. Invece no) Carolina, cosa fal am in pe ol t Palmino. Ma fal santaszo o n? Al sa cmode. Ma al p bl sto cn!

PALMINO. Alura pde spusala?

CESCO. Ma sensotr! Al tat che ga dighe ala me Carolina che la ga de spusat. (Prosegue ad ammirare il coniglio).

PARROCO. Ando sbt a dighl ala me perpetua che ... che ... a ... a ... gh de prepar per matrimone.

CAROLINA. Brao sciur pre ... pre ... prest. Al ga mia de ... de ... de pensaga ala s perpetua.

PARROCO. Al ... al ... so.

SANTINA. Fo ... fo ... forse al gaavrs de cam ... cam ... cambiala.

BETTINA. E cia ... cia ... ciapan na pi ... pi ... pi zuena.

FEDRO. E che la ga ... ga ... gabe mia di difcc.

PALMINO. Al pre ... pre ... prepare per ol ma ... ma ... matrimne pr sabat. Ga al be Cesco, sa ... sa ... sabat per ol matrimone?

CESCO. Sabat al va be ... be ... benone. Pr me an pl fa anche ve ... ve ... venerde.

PARROCO. SANTINA. BETTINA. PALMINO. CAROLINA. FREDO. Evviva gli sposi!

CESCO. Evviva ol cn!

SIPARIO

Questo copione è stato visto: